

MC
EN

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 6 avril 1967

Plenaire vergadering van 6 april 1967

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter;
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
Monsieur [REDACTED], membre effectif;
De Heren : [REDACTED]
vaste leden;
1311. Monsieur [REDACTED], membre suppléant;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [REDACTED] Adviseur, die het secretariaat waarneemt.

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 15 juillet 1965
(dossier 1311) par laquelle le Ministre
des Finances sollicite un avis concernant
la demande introduite par Monsieur DE
BACKER Roger-Louis, commis principal aux
contributions directes, en vue d'être trans-
féré du rôle linguistique français au rôle
linguistique néerlandais;

Gelet op het verzoek op 15 juli
1965 ingediend (dossier 1311) waarbij de
Minister van Financiën om advies verzoekt
betreffende de vraag van de heer DE BACKER
Roger-Louis, eerstaanwendend klerk bij de
directe belastingen, om van de Franse naar
de Nederlandse taalrol te worden overge-
plaatst;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 2
et 5, des lois sur l'emploi des langues
en matière administrative, coordonnées le
18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samen-
gevatte wetten op het gebruik van de talen
in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant qu'il résulte du dossier
que l'intéressé a introduit en français sa
demande de recrutement auprès du Secréta-
riat permanent de Recrutement; que la copie
du certificat d'études qui a été présentée
était rédigée en français; que l'intéressé
en tant que commis temporaire, a été mis
à la disposition de l'Administration des
Contributions directes et que, sur base de
la langue de sa candidature et du certifi-
cat d'études, il a été considéré comme
appartenant au rôle linguistique français;

Overwegende dat uit het dossier
blijkt dat belanghebbende zijn verzoek tot
aanwerving in het Frans bij het Vast Wer-
vingssecretariaat heeft ingediend; dat het
voorgelegd afschrift van het studiegetui-
schrift in het Frans was gesteld; dat be-
trokkene als tijdelijk klerk ter beschikking
van het Bestuur van de directe belastingen
werd gesteld en dat hij, op grond van de taal
van zijn kandidatuur en van het studiege-
tuigschrift, werd aangezien als behorende
tot de Franse taalrol;

Considérant qu'une circulaire du 25 août 1947 du Service d'Administration Générale, n° 237/03, donnait aux agents temporaires la faculté de changer de rôle linguistique à l'occasion de leur participation aux épreuves de régularisation; que, le 6 août 1947, l'intéressé a fait sa demande de participation à l'examen en néerlandais et qu'en l'occurrence, il a été inscrit parmi les candidats néerlandophones;

Considérant qu'une circulaire du 6 janvier 1948 du Service d'Administration Générale, n° 6/01, D.l. 301.13/300, a suscité le choix du rôle linguistique prévu par la circulaire du 25 août 1947; que, dès lors, le S.P.R. a fait savoir au département en cause que, sauf avis contraire de la Commission permanente de Contrôle linguistique, M. DE BACKER qui avait été recruté en tant qu'agent d'expression française, ne pouvait participer qu'à une épreuve à subir en langue française;

Considérant que l'intéressé n'a pas soumis son dossier à la Commission permanente de Contrôle linguistique et qu'en conséquence, il est resté inscrit sur la liste des candidats du rôle linguistique français;

Considérant qu'en date du 19 mars 1949, l'intéressé réussit l'examen en français pour l'admission à titre définitif et a été classé parmi les candidats admissibles du rôle linguistique français;

Considérant qu'en date du 7 septembre 1950, l'intéressé a demandé à nouveau à être classé parmi les candidats admissibles du rôle linguistique néerlandais; que la circulaire du Service d'Administration générale du 24 janvier 1950, n° CZ/68/24/01, D.l. 301.13/300, laissait à nouveau aux agents temporaires le choix du rôle linguistique au moment où ils se présentaient à l'examen de régularisation; que le S.P.R. n'a réservé aucune suite à cette demande, étant donné que la circulaire en question ne pouvait avoir aucun

Overwegende dat een omzendbrief van 25 augustus 1947 nr. 237/03 van de Dienst voor Algemeen Bestuur aan de tijdelijke personeelsleden de mogelijkheid verleende van taalrol te veranderen ter gelegenheid van hun deelneming aan de regularisatieexamens; dat belanghebbende zijn verzoek dd. 6 augustus 1947 tot deelneming in het Nederlands heeft gesteld en derhalve bij de Nederlandstalige kandidaten werd ingeschreven;

Overwegende dat een omzendbrief van 6 januari 1948, nr. 6/01 D.l. 301.13/300 van de Dienst voor Algemeen Bestuur de keuze van taalrol, zoals voorzien in de omzendbrief van 25 augustus 1947, opschortte; dat het V.W.S. dan ook aan het betrokken departement liet weten dat de heer DE BACKER, die werd aangeworven als Franstalig beambte, slechts kon deel nemen aan een in het Frans af te leggen examen, behoudens anders - luidend advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat belanghebbende zijn dossier niet aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft overgelegd en derhalve op de kandidatenlijst van de Franse taalrol ingeschreven bleef;

Overwegende dat betrokkene op 19 maart 1949 voor het Franstalig examen voor toelating in vast verband slaagde en bij de geslaagde kandidaten van de Franse taalrol werd gerangschikt;

Overwegende dat belanghebbende op 7 september 1950 opnieuw verzocht bij de geslaagde kandidaten van de Nederlandse taalrol te worden gerangschikt; dat de omzendbrief van 24 januari 1950, nr. CZ/68/24/01, D.l. 301.13/300 van de Dienst voor Algemeen Bestuur opnieuw aan de tijdelijke personeelsleden de keuze van taalrol verleende op het ogenblik dat zij zich voor het regularisatie-examen aanmeldden; dat het V.W.S. op dit verzoek niet is ingegaan aangezien de kwestieuze omzendbrief geen terugwerkende kracht kon hebben en slechts van toepassing is geworden

effet rétroactif et n'était applicable qu'après la date de l'examen du 19 mars 1949, que [REDACTED] a réussi;

na de datum van het examen van 19 maart 1949 waarvoor de heer [REDACTED] slaagde;

Considérant que, par arrêté ministériel du 13 septembre 1950, l'intéressé a été nommé commis à titre définitif à partir du 1er octobre 1950 (rôle linguistique français); que par arrêté ministériel du 12 février 1952, il a été promu au grade de commis principal (rôle linguistique français) à partir du 1er janvier 1952;

Overwegende dat belanghebbende bij ministerieel besluit van 13 september 1950, met ingang van 1 oktober 1950, tot klerk in vast verband (Franse taalrol) werd benoemd; dat hij bij ministerieel besluit van 12 februari 1952, met ingang van 1 januari 1952, tot eerste standplaats klerk (Franse taalrol) werd bevorderd;

Considérant que [REDACTED], par demandes des 5 et 30 septembre 1963, a demandé à pouvoir participer à l'examen spécial d'accession au grade de rédacteur, organisé en langue néerlandaise; que le S.E.R., par sa lettre du 21 octobre 1963, a fait savoir au département en cause que cette demande ne pouvait pas être acceptée;

Overwegende dat de heer [REDACTED] bij verzoeken van 5 en 30 september 1963 vroeg te mogen deelnemen aan het Nederlands bijzonder overgangsexamen tot de rang van opsteller; dat het V.W.S. bij brief van 21 oktober 1963 aan het betrokken departement mededeelde dat dit verzoek niet kon worden ingewilligd;

Considérant que l'article 4 de l'arrêté royal du 6 janvier 1933, pris en exécution de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, prévoit que les agents et fonctionnaires sont inscrits dans le rôle linguistique de la langue dans laquelle ils ont subi l'examen d'admission;

Overwegende dat artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 januari 1933 ter uitvoering van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt dat de ambtenaren worden ingeschreven op de taalrol van de taal waarin zij het toelatingsexamen hebben afgelegd;

Considérant, en outre, que l'article 43, § 4, des L.L.C. prévoit que le régime linguistique de l'examen d'admission détermine le rôle linguistique auquel les fonctionnaires et agents sont affectés; que le passage d'un rôle à l'autre est interdit, sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'affectation; que les examens de promotion ont lieu dans la langue du rôle auquel les récipiendaires sont affectés;

Overwegende voorts dat art. 43, § 4 van de S.W.T. bepaalt dat het taalregime van het toelatingsexamen de taalrol bepaalt waarbij de ambtenaren worden ingedeeld; dat de overgang van de ene naar de andere taalrol verboden is, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling; dat de bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld;

Considérant enfin qu'il ne résulte pas du dossier que M. DE BACKER aurait été affecté au rôle linguistique français suite à une erreur manifeste;

Overwegende tenslotte dat uit het dossier niet blijkt dat de heer DE BACKER ingevolge een klaarblijkelijke vergissing bij de Franse taalrol werd ingedeeld;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Besluit als volgt te adviseren :

Article 1er.- Monsieur [redacted] commis principal du rôle linguistique français au Ministère des Finances, Contributions directes, ne peut passer du rôle linguistique français au rôle linguistique néerlandais.

Monsieur [redacted] susnommé ne peut participer qu'aux examens de promotion pour des candidats appartenant au rôle linguistique français.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3 des L.L.C., le Ministre des Finances est prié de faire connaître à la C.P.C.L. la suite qui aura été réservée à cet avis.

Artikel 1.- De heer [redacted] eerstaanwezend klerk van de Franse taalrol bij het Ministerie van Financiën, Directie belastingen, kan niet van de Franse naar de Nederlandse taalrol overgaan.

De heer [redacted] voornoemd kan slechts deelnemen aan de bevorderings-examens voor kandidaten die tot de Franse taalrol behoren.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3 van de S.W.T. wordt de Minister van Financiën verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Fait à Bruxelles, le 6 avril 1967.

Gedaan te Brussel, 6 april 1967.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

[redacted]

[redacted]

[redacted]